

Ильин Борис Борисович

О ТЕРМИНЕ "ПИСЬМО" В ГРАФИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И СМЕЖНЫХ НАУКАХ

В статье дается краткий обзор трактовок термина "письмо", предложенных различными научными дисциплинами: лингвистикой, семиотикой, грамматологией, психологией. Целью статьи является рассмотрение причин, повлиявших на расхождение значений термина "письмо" в процессе научного познания. Автор подчеркивает, что на определение письма влияют сопоставляемые с ним понятия, а также различные подходы к его изучению. Выявлено, что термин "письмо" в исследованиях второй половины XX века получает свою трактовку в процессе междисциплинарного взаимодействия.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 82-84. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.161.1'373.46

В статье дается краткий обзор трактовок термина «письмо», предложенных различными научными дисциплинами: лингвистикой, семиотикой, грамматологией, психологией. Целью статьи является рассмотрение причин, повлиявших на расхождение значений термина «письмо» в процессе научного познания. Автор подчеркивает, что на определение письма влияют сопоставляемые с ним понятия, а также различные подходы к его изучению. Выявлено, что термин «письмо» в исследованиях второй половины XX века получает свою трактовку в процессе междисциплинарного взаимодействия.

Ключевые слова и фразы: термин; письмо; письменность; грамматология; графическая лингвистика.

Ильин Борис Борисович

*Школа № 498, Центральный административный округ г. Москвы
bilin85@mail.ru*

О ТЕРМИНЕ «ПИСЬМО» В ГРАФИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И СМЕЖНЫХ НАУКАХ

Изучение письма как объекта научного исследования началось сравнительно недавно: Т. А. Амирова подчеркивает, что выявление природы и специфики письма суть «продукт лингвистической мысли XX века» [1, с. 22]. Апофеозом изучения письма в XX веке стало формирование новой науки о письме – грамматологии, которая стремится охарактеризовать общие принципы, управляющие «употреблением и эволюцией письма» [3, с. 9].

Письмо служит альтернативой устному общению и фиксирует элементы языковой системы для осуществления коммуникации. В этом смысле письмо является предметом изучения особой отрасли научного знания – графической лингвистики, включающей в себя различные лингвистические дисциплины: «палеографию, графику, орфографию, графемику» [1, с. 49].

Основные понятия, которые входят в рассмотрение графической лингвистики, – «письмо, письменный текст, письменность, письменный знак» [Там же, с. 48]. Важным вопросом в графической лингвистике является определение объема и дифференциация этих терминов.

Так как грамматология – это наука о письме, а графическая лингвистика включает письмо в число основополагающих терминов, то необходимо четко понимать, каков объем понятия, обозначаемого термином «письмо». Термин «письмо» нуждается в рассмотрении, так как от его определения зависят границы изучения научных дисциплин, занимающихся письмом, постановка проблем, связанных с предметом изучения, а также определение места письма в понятийной и терминологической системе.

Необходимо также учитывать, что исследование письма носит междисциплинарный характер: оно изучается в рамках семиотики, лингвистики, психологии, философии. При пересечении различных научных трактовок письмо приобретает многоликий характер и нуждается в конкретизации.

Научно-теоретический интерес к письму как к особому явлению, достойному отдельного изучения, формировался в науке позже, чем, например, к языку и устной речи. Поэтому при характеристике письма применялись принципы и подходы, уже выработанные в процессе изучения лингвистических объектов.

Необходимость изучения термина обусловлена и тем, что в работах, посвященных теории и истории письма, термин «письмо» трактуется неоднозначно. Объяснить это можно тем, что письмо как явление обретает в научном познании свои границы, оказываясь в соположении с другими объектами изучения. Чтобы выявить специфику письма и дать определение этому понятию, исследователи сопоставляют письмо с языком и устной речью. При сопоставительном анализе свойства языка или устной речи позволяют выявить дифференциальные признаки письма, а его дальнейшее изучение предопределяется подходом, разработанным для изучения смежных понятий.

В работах Ф. де Соссюра отношение к языку как знаковой системе переносится на отношение к письму: «Язык и письмо суть две различные системы знаков; единственный смысл второй из них – служить для изображения первой» [9, с. 62]. Письмо вслед за языком рассматривается с точки зрения семиотики (в терминологии Ф. де Соссюра – семиологии): оно определяется как знаковая система, вторичная по отношению к другой знаковой системе – языку.

Разделение письма и языка положило начало их обособлению в научно-теоретическом отношении: Ф. де Соссюр считал, что «основным содержанием языкознания является внутренняя лингвистика» [2, с. 518], в рамках которой системный характер языка определяет функционирование его элементов. Письмо же включается, по логике ученого, в рассмотрение «внешней лингвистики», а значит, должно рассматриваться как самостоятельная знаковая система, связанная с языком опосредованно и предполагающая некоторую автономность функционирования.

Существенным вопросом становится отношение письма к устной речи, для решения которого также важно учитывать аспект рассмотрения. И. Гельб решает этот вопрос, учитывая генетический аспект, и определяет устную форму языка как «первичное средство коммуникации» [3, с. 315], а письмо – как систему, возникшую в результате вторичного переноса. Уместно вспомнить, что уже В. Гумбольдт воспринимал письменный знак как «знак знака» (буква есть знак, обозначающая другой знак – звук) [4, с. 409], развивая мысль о вторичности письма по отношению к устной форме языка.

В функциональном аспекте сопоставление письма и устной речи выявляет общность их функции – функцию общения. Письмо, таким образом, определяется как «средство коммуникации между людьми» [10, с. 7], которое выступает в качестве альтернативы устной речи, когда непосредственное общение ограничено временем или пространством.

Сопоставление письма с другими объектами изучения становится основой для интерпретации не отдельного термина «письмо», а сразу двух или нескольких терминов с целью их дифференциации.

В. А. Истрин, например, констатирует необходимость разграничения терминов «письмо» и «письменность», подчеркивая, что они «нередко отождествляются между собой» [6, с. 57]. Письмом ученый называл «дополнительное к звуковой речи средство общения», тогда как письменностью он предлагал называть «совокупность документов» [Там же].

Л. Р. Зиндер же указывает, что при соотношении письма с устной речью предпочтительнее называть письмо «письменной формой речи» [5, с. 41]. Уже существующую в лингвистике оппозицию «языка» и «устной речи» Л. Зиндер последовательно реализует и в отношении письма, различая «письменную речь» как «вид речевой деятельности человека» и «письменный язык» как «независимую от звуковой знаковую систему» [Там же]. Таким образом, Л. Зиндер определяет значения терминов «письменная речь», «письменный язык», «письменность» и, убедившись, что ни один из них не отражает связи знаков с языковыми единицами, в итоге определяет термин «письмо» как «выявление возможных средств графической передачи языковых единиц или только их звуковой стороны» [Там же, с. 44].

Расхождение объемов понятий, реализуемых идентичными терминами в различных исследованиях, заставляет каждый раз заново уточнять значения терминов и устанавливать соответствия между ними.

Т. А. Амирова акцентирует внимание, что термины «письмо» и «письменность» «не только имеют неодинаковое и неоднозначное значение, но во многих исследованиях замещают друг друга» [1, с. 49]. Ученый связывает их с «использованием алфавита», понимаемого как «перечень фигур, или графических знаков, служащих для построения и различения плана выражения функциональных единиц письменного языка» [Там же]. Алфавит в таком случае является основополагающим понятием для графической лингвистики в целом, а графика, которая «неразрывно связана с теорией алфавита» [Там же, с. 60], становится ядром графической лингвистики.

Не последнюю роль в разнообразии трактовок термина «письмо» играет «факт сопряженности лингвистики со смежными научными областями» [Там же, с. 49]. Если семиотический взгляд на письмо, обозначенный Ф. де Соссюром, заставляет соотносить это понятие со знаковой системой, то с психологической точки зрения письмо может рассматриваться как «сложная психическая деятельность» [8, с. 17]. Психологический подход в лингвистике позволяет встраивать письмо в представление о речемыслительной деятельности и видеть в нем процесс, обратный чтению. Среди нескольких используемых значений письма Л. Р. Зиндер указывает и на этот: «письменная форма речи, или письменная речь, то есть акт писания и чтения» [5, с. 42]. В таком случае термин «письмо» может обозначать как понятие, включающее оба этих процесса, так и являться указанием только на один из них.

А. А. Леонтьев, занимаясь изучением речевой деятельности, определяет письмо как «общее понятие», конкретным выражением которого является письменность. Оба понятия между собой соотносятся в той же пропорции, в какой «язык как общая категория» соотносится с конкретным языком. Письменность же понимается не как деятельность или процесс, а как совокупность «графических элементов, которые могут быть использованы для семантического выделения и (или) противопоставления единиц плана содержания» [7, с. 60].

Т. А. Амирова, учитывая семиотическую и психологическую трактовки термина, определяет письмо как «вид знаковой деятельности» [1, с. 49]. Письмо интерпретируется ученым как трансформация единиц письменного языка в знаки алфавита, целью которой является создание «письменного высказывания».

Одна из сопряженных с лингвистикой научных областей – возникшая в недрах семиотики теория коммуникации, в рамках которой исследовал явление письма И. Гельб. Остановиться на отношении ученого к письму важно, так как его концепция становится основой грамматиологии.

Исследователь рассматривает письмо «среди других систем коммуникации, или знаковых систем» [3, с. 311]. По мнению ученого, письмо является одной из форм зрительной коммуникации, но эти понятия нельзя считать тождественными: И. Е. Гельб не включает в письмо предметную коммуникацию, в которой носителем определенной информации является сам предмет. Он подчеркивает, что «письмо осуществляется не посредством самих предметов, а при помощи меток на них или на любом другом материале» [Там же, с. 18].

«Зримая метка», в том числе и буква, является знаком [Там же, с. 317], однако не любой такой знак становится единицей письма: коммуникация представляет собой не только создание знака, но и его интерпретацию. Отсутствие же значения у знака исключает его из категории письма.

Важно подчеркнуть, что каждая отрасль науки характеризует письмо и определенным набором признаков, которые ложатся в основу дифференциации понятия. Так, по мнению И. Гельба, отличительными признаками письма от других визуальных знаковых систем являются его стабильность (в противоположность мгновенности), коммуникация (в противоположность выражению), а также выполнение «двигательными действиями руки» [Там же, с. 331].

Впоследствии для уточнения термина «письмо» исследователь включил в качестве отличительных признаков, помимо меток, форму и цвет предметов. Итогом его размышлений стало следующее определение письма: «Письмо в самом широком аспекте представляет собой систему или прием фиксации посредством

условных меток либо условной формы и/или цвета предметов, осуществляемых двигательным действием руки одного индивидуума и принимаемых зрительно другим» [Там же, с. 333].

Включение графической лингвистики в общую теорию о письме заставляет различать письмо в широком и узком смысле. И. Гельб указывает, что в сознании современного человека представление о письме ассоциируется только в связи с «письменным языком», что предопределяет узкую трактовку термина, подчеркивающую связь письма с языком: письмо – это «способ передачи языковых элементов при помощи зримых условных знаков» [Там же, с. 34]. В таком случае «письмо» в широком смысле будет являться предметом исследования грамматики, а в узком смысле – предметом исследования графической лингвистики.

Традиция употребления слов «письмо» и «письменность», которые со временем приобретают терминологическое значение, приводит к их отождествлению в исследовательских работах. Дело осложняется и тем, что в разных терминологических системах понятие «письма» соотносится с разным смысловым объемом.

В наиболее абстрактном значении письмо мыслится как «факт языковой культуры» [1, с. 49]. В рамках психологического подхода, который играл заметную роль в лингвистике еще со времен младограмматиков, письмо мыслится как деятельность или процесс (А. Р. Лурия). Семиотический подход, выделяющий письмо в автономную знаковую систему, влияет на определения лингвистов (Ф. де Соссюр) и психологов (А. А. Леонтьев). Лингвистика же обращает внимание на функциональную роль письма, определяя ее как «средство общения».

Теория коммуникации, учитывая функционирование знаковых систем в целях передачи информации, расширяет понятие письма, которое в широком смысле обозначает передачу информации с помощью зримых меток, а в узком смысле тяготеет к лингвистическому. Графическая лингвистика, которая под своим знаменем собирает все отрасли наук, связанные с изучением письма в лингвистическом аспекте, сближает свое представление о нем с грамматологическим, понимаемым в узком смысле. В итоге для лингвистики важным становится передача языковых единиц с помощью графических знаков, в которых предметом изучения могут быть и сами знаки (палеография), и их значения (графика), и их связь в структурном и функциональном аспекте (графемика).

Таким образом, термин «письмо» стоит признать семантически колеблющимся и изменчивым. Изменчивость термина обусловлена не только тем, что письмо является объектом рассмотрения различных наук: психологии, лингвистики, семиотики. Неустойчивость значения термина наблюдается и в смежных научных дисциплинах: в грамматики и графической лингвистике эти термины не являются тождественными. Даже в рамках одной научной дисциплины термин «письмо» может употребляться в широком и узком смысле, как, например, в грамматики.

Многозначность термина письма свидетельствует о его полифункциональности. Изучение письма как явления носит междисциплинарный и многоаспектный характер. Разнообразные исследования, посвященные письму, подтверждают, что письмо становится объектом пристального интереса ученых и рассматривается в различных аспектах. Дифференциация термина «письмо» в рамках различных терминологических систем приводит к нетождественным результатам, что обусловлено критериями сопоставления и различными подходами к изучению письма. Комплексный подход в изучении письма способствует выявлению дифференциальных признаков, которые определяют место письма среди смежных научных понятий и его границы в терминологической системе.

Список источников

1. **Амирова Т. А.** Функциональная взаимосвязь письменного и звукового языка. М.: Наука, 1985. 286 с.
2. **Амирова Т. А., Ольховиков Б. А., Рождественский Ю. В.** История языкознания. М.: Академия, 2003. 672 с.
3. **Гельб И. Е.** Опыт изучения письма (основы грамматики). М.: Радуга, 1982. 367 с.
4. **Гумбольдт В.** Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985. 452 с.
5. **Зиндер Л. Р.** Очерк общей теории письма. Л.: Наука, 1987. 112 с.
6. **Истрин В. А.** Возникновение и развитие письма. М.: Либроком, 2014. 620 с.
7. **Леонтьев А. А.** Лингвистическое моделирование речевой деятельности // Основы теории речевой деятельности. М.: Наука, 1974. С. 36-63.
8. **Лурия А. Р.** Письмо и речь: Нейролингвистические исследования. М.: Академия, 2002. 352 с.
9. **Соссюр Ф.** Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977. 696 с.
10. **Щерба Л. В.** Теория русского письма. Л.: Наука, 1983. 134 с.

INTERPRETATIONS OF THE TERM “WRITING” IN GRAPHICAL LINGUISTICS AND RELATED SCIENCES

I'in Boris Borisovich

*State Budgetary Educational Institution “School N 498”, Moscow
bilin85@mail.ru*

The article provides a brief survey of interpretations of the term “writing” proposed by different scientific disciplines: linguistics, semiotics, grammatology, and psychology. The author examines the motives predetermining the differentiation of term meanings in the process of scientific cognition. The paper emphasizes that the definition of the term “writing” depends on the related conceptions and different approaches to studying writing. It is shown that the term “writing” acquires new interpretation in the interdisciplinary researches of the second half of the XX century.

Key words and phrases: term; writing; written language; grammatology; graphical linguistics.